

PROLIT

PARTNER-PROGRAMM

NEWSLETTER KW 35

AUSZEICHNUNGEN & BESTENLISTEN

Straelener Übersetzerpreis 2026

Christian Hansen wird für seine Übersetzung von **César Airas** *Der Hase* mit dem diesjährigen Straelener Übersetzerpreis ausgezeichnet. Die Verleihung des mit 25.000 Euro dotierten Preises findet am 19. November statt.



„César Airas Prosawerk *Der Hase* stellt höchste Anforderungen an den Übersetzer. Christian Hansen begegnet ihnen mit Lässigkeit und unbändiger Lust am Spiel. Seine Übertragung bewahrt die Lakonie des Originals, dessen Schärfe und feinen Humor, ist aber nie nur nachahmend sondern an jedem Punkt sprühend erfinderisch. [...] Seine Expertise und Leidenschaft haben maßgeblich dazu beigetragen, die ästhetische Vielfalt der hispanoamerikanischen Literatur für ein deutschsprachiges Publikum erfahrbar zu machen: eine Horizonterweiterung, für die ihm nicht genug zu danken ist.“

aus der Jurybegründung

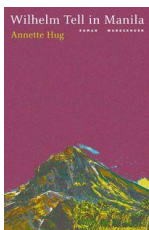
César Airas
Der Hase
Ü: Christian Hansen
Matthes & Seitz Berlin
ISBN 9783751810388, € 24,00

Italo Svevo Preis 2026

Autorin **Annette Hug** wird mit dem diesjährigen Italo Svevo-Preis ausgezeichnet. Die Verleihung des mit 15.000 Euro dotierten Preises findet am 12. November in Hamburg statt.

„Annette Hugs Prosa ist kaum unter einen Hut zu bringen. [...] Was dieses Werk zusammenhält, ist die große stilistische und formale Trittsicherheit und eine gedankliche Schärfe, die ihresgleichen sucht. [...] Sprache und Form sind bei Annette Hug nie nur Mittel zum Zweck, sondern der ureigene Austragungsort ihrer Literatur. Hier wird Sprechen und Denken, menschliches Miteinander und Geschichte, ja: einfach alles verhandelt.“

aus der Jurybegründung



Annette Hug
Wilhelm Tell in Manila
Das Wunderhorn
ISBN 9783884237328, € 24,00



Annette Hug
Tiefenlager
Das Wunderhorn
ISBN 9783884236499, € 24,00



Annette Hug
In Zelenys Zimmer
Rotpunktverlag
ISBN 9783858694256, € 31,00

Auszeichnungen des Kantons Zürich 2026

Einmal im Jahr vergibt das Kanton Zürich Werk- und Anerkennungsbeiträge im Bereich Literatur an Projekte im Kanton wohnenden Autor:innen und Übersetzer:innen.
Ausgezeichnet wurden dieses Jahr u. a.

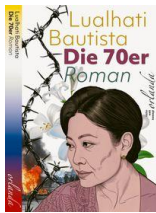
Werkbeitrag



Alice Ceresa
Die verlorene Tochter
Ü: Marie Glassl
DIAPHANES
ISBN 9783035807837, € 24,00

„Marie Glassl gelingt es in ihrer Übersetzung, den Ton von Cerasas Prosa im Deutschen lebendig werden zu lassen. Die langen, gedanklich verschachtelten und sich oft am Rand des Paradoxen bewegenden Sätze entfalten ihre argumentative Präzision und ihren rhythmischen Sog.“

Anerkennungsbeitrag



Lualhati Bautista
Die 70er
Ü: Annette Hug
Orlanda Verlag
ISBN 9783949545771, € 22,00

„Besonders beeindruckend ist, wie Hug die Entwicklung der Erzählerin hörbar macht. (...) Die Sätze gewinnen an Offenheit, die Beobachtungen an Schärfe, die Fragen an Eigenständigkeit. Die Übersetzung folgt diesen Verschiebungen mit großer Sensibilität und einem feinen Gespür für Rhythmus und Klang.“

Winfriedpreis 2026 // Stadt Fulda

Nino Haratischwili wird für *Europa, wach auf!* am 13. September mit dem Winfriedpreis der Stadt Fulda ausgezeichnet.



„In ihren Werken greift Nino Haratischwili Themen aus der europäischen Geschichte auf, insbesondere beschäftigt sie sich mit den Konsequenzen des Zerfalls der Sowjetunion und des russischen Imperialismus. In ihrer Publikation *Europa, wach auf!* positioniert sie sich klar für ein gemeinsames europäisches Denken sowie die Bewahrung der kulturellen und geistigen Errungenschaften und gibt so wichtige Gedankenanstöße für unsere westliche Gesellschaft.“

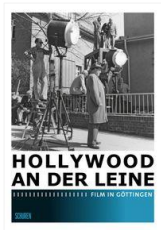
aus der Jurybegründung

Nino Haratischwili
Europa, wach auf!
Frankfurter Verlagsanstalt
ISBN 9783627003357, € 14,00

Pflichtlektüre Niedersachsen Shortlist 2026

Die Jury des Buchpreises Pflichtlektüre Niedersachsen hat die Shortlist veröffentlicht. Die Bekanntgabe erfolgt bei der feierlichen Preisverleihung am 1. Dezember in Hannover.

Nominiert sind u. a.



Sven Schreivogel /
Alexander Siebrecht
Hollywood an der Leine
Schüren Verlag
ISBN 9783741004933, € 38,00



Wolfgang Schellmann
Drucksache Bibel
Wallstein Verlag
ISBN 9783835359338, € 40,00



Brakmann/Haverkamp/
Hoffmann/van der Linde
75 Jahre Emslandplan
Wallstein Verlag
ISBN 9783835357969, € 20,00

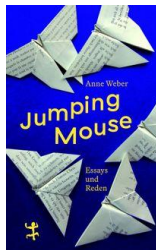
PRESSESPIEGEL



Hans Traxler
Wie die Malerei verschwand
edition TIAMAT
ISBN 9783893203178, € 26,00

„Traxlers erster Science Fiction, eine Geschichte über eine Gesellschaft, der durch eine Naturkatastrophe sämtliche gemalten Bilder verlorengehen und die sie nicht zurückgewinnen kann, weil sie das Malen verlernt hat. Traxler lässt die Sache gut ausgehen, aber wir, die wir den Künstler und seine Kunst geliebt haben, werden diese Geschichte nie mehr ohne die Wehmut lesen können, dass es nun schon eine Gegenwart gibt, die ohne Hans Traxler auskommen muss.“

Andreas Platthaus, Frankfurter Allgemeine Zeitung, 26. August



Anne Weber
Jumping Mouse
Matthes & Seitz Berlin
ISBN 9783751810760, € 26,00

„Anne Weber kann schreiben, worüber sie will [...], immer entsteht ein außergewöhnlicher Text.“

Sieglinde Geisel, Frankfurter Allgemeine Zeitung, 21. August

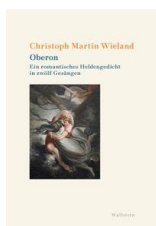


Dorothea Grünzweig
Erfasst von dieser Nachtverwandlung
Wallstein Verlag
ISBN 9783835360884, € 24,00

„Was für ein zeitgemäß unzeitgemäßer Genuss, sich mit diesen sprachschillernden

Gedichten zwischen vergänglicher Schönheit und fried(er)lichen Bleibendem zu bewegen.“

Christian Metz, Frankfurter Allgemeine Zeitung, 19. August



Christoph Martin Wieland
Oberon
Wallstein Verlag
ISBN 9783835359994, € 42,00

„Christoph Martin Wielands Erfolgsepos *Oberon* in einer erhellenden Edition.“

Martin Oehlen, Frankfurter Rundschau, 15. August



Jan Gerber
Fluchtpunkt Entebbe
edition TIAMAT
ISBN 9783893203383, € 20,00

„Die von Gerber aufgezeigten antisemitischen Exzesse werfen einen Blick auf binäre Weltbilder, die einen fundierten

Begriff von Herrschaft und Macht vernebeln, auf Verschwörungstheorien, die einfache Lesungen versprechen, oder auf einen einfachen Kulturrelativismus, der sogar islamistische Terrorregimes legitimiert.“

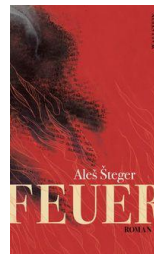
Wolf-Dieter Vogel, tageszeitung, 22. August



Catherine Folawiyo
Der Haarkunstshop
Orlanda Verlag
ISBN 9783949545948, € 21,00

„In genau beobachtenden, verspielten Bildern zeigt das Buch einfühlsam, wie wichtig das Wissen um Traditionen sein kann, um sich zugehörig zu fühlen – und dafür, andere nicht auszugrenzen. Es lädt zum Staunen und Bewundern ein und ermutigt dazu, sich selbst zu mögen.“

Henriette Hufgard, taz, 17. August



Aleš Šteger
Feuer
Ü: Matthias Göritz
Wallstein Verlag
ISBN 9783835361447, € 24,00

„Konzentriert und intensiv erzählt Aleš Šteger anhand einer Figur das Panorama der

jugoslawischen Geschichte im 20. Jahrhundert.“

Buchladen Osterstraße, Hamburger Morgenpost, 21. August

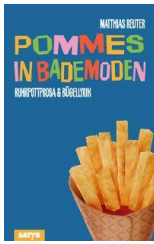


Kai Bliesener
Trudy Ederle
8grad verlag
ISBN 9783910228665, € 24,00

„Im Jahr 1926 durchschwamm Gertrude Ederle als erste Frau der Welt den Ärmelkanal. Der

Autor Kai Bliesener erinnert in einer Romanbiografie an die Amerikanin mit schwäbischen Wurzeln, die im Bissinger See schwimmen lernte“

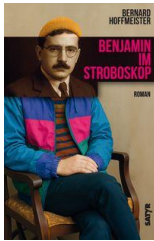
Elke Hauptmann, Stuttgarter Zeitung, 15. August



Matthias Reuter
Pommes in Bademoden
 SATYR Verlag
 ISBN 9783910775657, € 16,00

„Matthias Reuter [...] richtet seinen Blick auf das Ruhrgebiet, seine Menschen, ihre Sprache und Alltagskultur. Mit augenzwinkerndem Humor greift er regionle Idiome sowie die direkte, bisweilen gnadenlose Ehrlichkeit im Revier auf.“

Red., Westdeutsche Allgemeine Zeitung, 20. August



Bernard Hoffmeister
Benjamin im Stroboskop
 SATYR Verlag
 ISBN 9783910775503, € 24,00

„Bernard Hoffmeister hat Chancen auf den Hotlist-Preis der unabhängigen Verlage. Sein Roman ist auch ein Buch über das Scheitern.“

Katharina Roos, Rheinische Post, 20. August



Julia Zejn / Matthias Lehmann
Die Summe seiner Teile
 Reprodukt
 ISBN 9783956405341, € 20,00

„Die Erwartung des Users vor dem Bildschirm wird umgedreht: Das sogenannte Leben spielt sich nicht mehr auf dem Bildschirm ab.“

Christopf Meueler, ND Die Woche, 21. August

„Manchmal fließen Szenen fast unmerklich ineinander über. Auch diese Stilmittel tragen dazu bei, den ganzen Comic zu einem gelungenen Gesamtwerk zu machen, das sensible und tiefreichende Fragen aufwirft, ohne unbedingt Antworten zu liefern.“

Kay Wagner, BRF, 25. August



Verena Stauffer
Strahlen
 Frankfurter Verlagsanstalt
 ISBN 9783627003456, € 26,00

„Strahlen ist dicht, komplex und spannend zu lesen, ein ungewöhnlicher

Künstlerinnenroman, im Laufe dessen sich Realität und Fantasie, Wirklichkeit und virtuelle Welt immer weniger auseinanderhalten lassen.“

Barbara Beer, Kurier, 21. August



Jérôme Leroy
Die letzten Tage der Raubtiere
 Ü: Cornelia Wend
 Edition Nautilus
 ISBN 9783960543138, € 24,00

„Wer ganz irdische Spannung bevorzugt, sich schon einmal auf die richtungsweisende

Präsidentschaftswahl in Frankreich kommenden April einstimmen und etwas über Dürre und Flächenbrände in der französischen Provinz lesen will, sollte Jérôme Leroys *Die letzten Tage der Raubtiere* greifen. [...] Ein richtig dystopisches Buch, um darin zu versinken.“

Florian Schmid, der Freitag, 20. August



David Bröderbauer
Acker, Baulücke, Deponie
 Matthes & Seitz Berlin
 ISBN 9783751840422, € 26,00

„[Bröderbauer] erklärt nicht nur ökologische Zusammenhänge, es ist auch ein sehr poetisches Buch“

Gerlinde Pölsler, Falter, 18. August

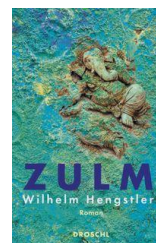


Monika Helfer
Gedankenspiele über die Familie
 Literaturverlag Droschl
 ISBN 9783990591611, € 12,00

„In ihren wunderbaren *Gedankenspielen über die Familie* (Droschl 2024) erzählt

Monika Helfer von Elsa, die ihr nicht geheuer war.“

Daniela Strigl, Furche, 20. August



Wilhelm Hengstler
Zulm
 Literaturverlag Droschl
 ISBN 9783990592113, € 34,00

„Ein famoses literarisches Abenteuer, das Welten verbindet.“

Christoph Hartner, Kronen Zeitung, 26. August

„Hengstlers filmische Erzählperspektive entfaltet sich in leuchtenden Bildern und messerscharfen Dialogen, die den Roman wie ein Lichtspiel von atemberaubender Farbigkeit und Tiefe vor dem inneren Auge entstehen lassen.“

Katharina Godler, Buchkultur, 21. August

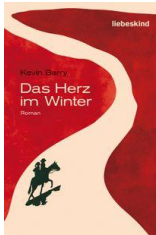


Ilse Losa
Die Welt in der ich lebte
 Ü: Maralde Meyer-Minnemann
 Wallstein Verlag
 ISBN 9783835376045, € 25,00

„[eine] ebenso leise erzählte wie emotional aufwühlende Geschichte [...] Was für eine

berührend aktuelle Lektüre!“

Marko Martin, Deutschlandfunk Kultur, 24. August



Kevin Barry
Das Herz im Winter
 Ü: Thomas Überhoff
 Liebeskind
 ISBN 9783954381821, € 23,00

„Ein atmosphärisch dichter Roman, eine Road Novel. [...]

Beeindruckend, wie der Autor ein eindruckliches Bild der minenstadt Ende des 19. Jahrhunderts zeichnet.“

Tobias Wenzel, Deutschlandfunk Kultur, 25. August

„Kevin Barry ist ein fulminanter US-Western mit irischem Stempel geglückt. Und eine unvergessliche Liebesgeschichte. Thomas Überhoff hat in seiner Übersetzung überzeugende Entsprechungen für Barrys bildmächtige und rhythmische Sprache gefunden.“

Tobias Wenzel, Ö1, 24. August

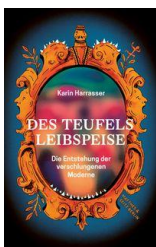


Goedelt / Dr. Stein u. a.
Bin Mensch nicht auch ich?
 Ariella Verlag
 ISBN 9783945530597, € 29,00

„In *Bin Mensch nicht auch ich?* [...] erzählen fünf

Illustratorinnen fünf Lebensgeschichten aus der Stadt Siegen und dem Umland, die sich zur Zeit des Nationalsozialismus ereigneten. Ein gelungener Versuch, Kinder in Form von grafischen Kurzgeschichten an die deutsche Geschichte heranzuführen.“

Tina Hammesfahr, Deutschlandfunk, 22. August

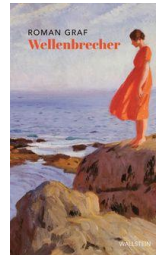


Karin Harrasser
Des Teufels Leibspeise
 Matthes & Seitz Berlin
 ISBN 9783751821070, € 30,00

„Selbstreflektiv und theoretisch anspruchsvoll sucht und findet Harrasser Auswege aus dem ‚Spiegelkabinett europäischer

Projektionen‘.“

Roman Kaiser-Mühlecker, SWR, 25. August



Roman Graf
Wellenbrecher
 Wallstein Verlag
 ISBN 9783835362192, € 22,00

„In [...] präzisen Beobachtungen und Details zeigt sich die brillante Erzählkunst Roman Grafs. Sie

schaffen Nähe und Distanz zugleich. Mit seiner feinfühligem Erzählweise verleiht Roman Graf jeder Frau eine eigene Stimme.“

Isabelle Stier, WDR, 22. August



Tilman Birr
Wie sind Sie hier reingekommen?
 SATYR Verlag
 ISBN 9783910775626, € 15,00

„Birr hat einen wirklich sehr unterhaltsamen und gut

lesbaren Roman fabriziert“

Katrin Krämer, Bremen Zwei, 22. August



Vikram Seth
Golden Gate
 Ü: Christophe Fricker
 Weissbooks
 ISBN 9783863372453, € 26,00

„Man kommt aus dem Staunen nicht heraus, wenn man in Vikram Seths Versroman

Golden Gate durch das San Francisco der Achtzigerjahre wandert und dabei eine Wunderkammer aus Sprachkunst, Stilsicherheit und Schönheit betritt.“

Andreas Knabl, Buchkultur, 21. August



Denise Mina
Die große Hitze
 Ü: Else Laudan
 Argument Verlag mit Ariadne
 ISBN 9783867542845, € 24,00

„Ein Schmuckstück in der Aufmachung, eine Leseperle

und ein Fundus an Stimmen kluger und gewitzter Frauen ... Es ist faszinierend, wie viel an Information und sitmiger Atmosphäre des L. A. der Dreißigerjahre Mina in diesen Roman einspeist, wie sie ihren Marlowe zeichnet und wie gleichwertig der Krimiplot und das gesellschaftspolitische Umfeld interagieren. Ein idealer Krimi. Nicht nur im Sommer.“

Sylvia Treudl, Buchkultur, 21. August



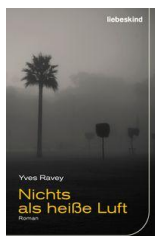
Robert Menasse
Der 11. September
 Literaturverlag Droschl
 ISBN 9783990592144, € 18,00

„Aus der Verschränkung persönlicher Erfahrungen und weltgeschichtlicher Ereignisse entwickelt Menasse eine ebenso präzise wie zeitlose Reflexion darüber, wie kollektive Erinnerung entsteht und welchen Anteil die mediale Vermittlung und die Macht der Bilder daran haben.“

Barbara Seidl-Reutz, Buchkultur, 21. August

„Und er zeigt einmal mehr, dass Literatur ihre größte Stärke dort entfaltet, wo sie einfachen Erklärungen misstraut und die Komplexität der Erinnerung ernst nimmt.“

Yvonne de Andrés, Politik und Kultur September



Yves Ravey
Nichts als heiße Luft
 Ü: Holger Fock / Sabine Müller
 Liebeskind
 ISBN 9783954381845, € 20,00

„Staubtrockener, fast knisternder Humor. Und der kriminelle Plan? Heiße Luft!“

Maria Leitner, Buchkultur, 21. August



Dieter Brüggemann
Papa tankt und Mama trinkt Kaffee
 Kraus Verlag
 ISBN 9783911687041, € 16,00

„Regisseur Dietrich Brüggemann schenkt gestressten Familien mit seinem ersten Kinderbuch die ultimative Vorlese-Therapie gegen den ganz normalen Urlaubswahnsinn. Ein absolut geniales Sprach-Chaos, das in jedes Handschuhfach gehört!“

Andrea Wanner, TITEL-Kulturmagazin, 24. August



Alissa Wenz
Die Komponistin
 Ü: Alexandra Baisch
 Klaus Wagenbach
 ISBN 9783803133908, € 24,00

„Welch ein anmutiges Buch! Es ist ein geschriebener innerer Monolog in Du-Form und die Worte sind präzise und akzentuiert gesetzt.“

Elke Rossmann, Eschborner Stadtmagazin, 21. August



Ulf Erdmann Ziegler
Mann ohne Kind
 Wallstein Verlag
 ISBN 9783835362222, € 24,00

„Mann ohne Kind [...] ist ein überraschend irritierender Roman, geschrieben mit der unbestechlichen Sorgfalt eines

Kunstkritikers.“

Red., Monopol, August



Steven Hyden
Bruce Springsteen – Born In The U.S.A.
 Ü: Marion Ahl
 Hannibal Verlag
 ISBN 9783854458166, € 25,00

„Autor Steven Hyden hat hier ganze Arbeit geleistet, denn er dokumentiert nicht nur die Vorgeschichte und die Platte an sich, sondern auch die in zahlreiche Diskussionen mündenden Nachwirkungen. Obwohl Hyden Musikkritiker ist, wurde das Buch mit dem nötigen Esprit geschrieben, sodass es sowohl für 'ganz normale' Fans und gleichzeitig auch für Leser interessant ist, die Wert auf Hintergrundinformationen legen.“

Red., Eclipsed, September

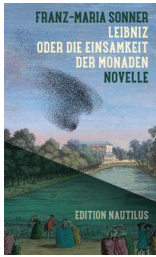


Sierra Greer
Annie Robot
 Ü: Stefanie Schäfer
 Liebeskind
 ISBN 9783954381814, € 25,00

„Greer nutzt die SF-Themen für eine gnadenlose Betrachtung vieler Dinge: Sexismus, Gewalt in Beziehungen, Missbrauch von Frauen, menschliche Hybris im KI-Zeitalter. Obendrein bietet der solide SF-Roman, der definitiv für Mainstream-Lesende funktioniert, ein unaufgeregtes, jedoch wichtiges Gegenstück zur Romance-Perspektive.“

Christian Endres, Geek!, September

Im Gespräch



Franz-Maria Sonner
**Leibniz oder
Die Einsamkeit der Monaden**
Edition Nautilus
ISBN 9783960545064, € 22,00

[NDR Kultur, 24. August](#)



Patrick Wirbeleit /
Uwe Heidschötter
Kiste
Kibitz Verlag
ISBN 9783948690236, € 15,00

[Eltern, 25. August](#)



Tilman Birr
**Wie sind Sie hier
reingekommen?**
SATYR Verlag
ISBN 9783910775626, € 15,00

[rbb, 21. August](#)



Tanja Esch
**Boris, Babette und lauter
Skelette**
Kibitz Verlag
ISBN 9783948690175, € 20,00

[Eltern, 25. August](#)



Jörg Sundermeier /
Kristine Listau
Der Kalender der Flüche
Volland & Quist
ISBN 9783863915001, € 20,00

[Deutschlandfunk, 20. August](#)
[Tip Berlin, 20. August](#)



Josephine Mark
Trip mit Tropf
Kibitz Verlag
ISBN 9783948690144, € 20,00

[Eltern, 25. August](#)



Hanne Lenz
Das Nachtkarussell
Wallstein Verlag
ISBN 9783835361508, € 22,00

[Deutschlandfunk, 17. August](#)